



**EUROOPA LIIDU
NÕUKOGU**

**Brüssel, 3. juuni 2008 (12.06)
(OR. en)**

9504/08

**Institutsioonidevaheline dokument:
2007/0163 (COD)**

**CODEC 607
EDUC 148
MED 34
SOC 292
PECOS 15**

MÄRKUS

Teema: Ettepanek: Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega luuakse Euroopa Koolitusfond (uuesti sõnastatud)
– Euroopa Parlamendi esimese lugemise tulemus
(Strasbourg, 19.–22. mai 2008)

I. SISSEJUHATUS

Raportöör Bernard LEHIDEUX (ALDE - FR) esitas tööhõive- ja sotsiaalkomisjoni nimel raporti, mis sisaldas üheksat muudatusettepanekut (muudatusettepanekud 1–9) määruse ettepaneku muutmiseks.

Vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 251 lõikele 2 ja ühisdeklaratsioonile kaasotsustamismenetluse praktilise korra kohta¹ toimus nõukogu, Euroopa Parlamendi ja komisjoni vahel mitmeid mitteametlikke kohtumisi eesmärgiga jõuda eespool nimetatud dokumendi osas kokkuleppele esimesel lugemisel, vältides seega vajadust teise lugemise ja lepitusmenetluse järele.

¹ ELT C 145, 30.6.2007, lk 5.

Seoses sellega esitas raportöör ja komisjoni esimees Jan ANDERSSON (PES-SE) tööhõive- ja sotsiaalkomisjoni nimel ühe kompromissettepaneku (muudatusettepanek 11/rev). Nimetatud kompromissettepaneku 11/rev suhtes jõuti kokkuleppele eespool nimetatud mitteametlike kohtumiste käigus.

Lisaks sellele esitasid Philip BUSHILL-MATTHEWS (EPP/ED-UK) ja Gabriele STAUNER (EPP/ED-DE) EPP/ED fraktsiooni nimel ühe muudatusettepaneku (muudatusettepanek 10). See muudatusettepanek sisaldab artikli 7 (milles käsitletakse Euroopa Koolitusfondi juhatuse koosseisu) uut sõnastust. See muudatusettepanek ei olnud kooskõlas kokkuleppega, milleni jõuti eespool nimetatud mitteametlike kohtumiste käigus ning on vastuolus kompromissettepanekuga 11/rev.

II. ARUTELU

22. mail 2008 toimunud arutelu käigus raportöör:

- rõhutas Torinos asuva Euroopa Koolitusfondi positiivset mõju ja olulisust kutseõppe tugevdamisel, eelkõige ELi partnerriikides;
- avaldas toetust fondi tegevuspiirkonna geograafilisele laiendamisele;
- avaldas toetust nõukogu ja komisjoniga saavutatud kompromissile juhataja valiku ning juhatuse koosseisu suhtes. Euroopa Parlament tahtis rohkem, nimelt et juhatusel oleks täieliku hääleõigusega liikmesus. Siiski ei saadud praegu seda soovi täita. Sellest hoolimata väljendas ta toetust saavutatud kompromissile ja palus oma kolleegidel hääletada täiskogu istungil muudatusettepaneku 11 poolt tervikuna ning mitte seada ohtu nõukogu ja komisjoniga saavutatud kokkulepet.

EPP/ED fraktsiooni nimel esinenud Gabriele STAUNER (EPP/ED – DE):

- selgitas, et tema fraktsioon esitas muudatusettepaneku 10, et teha juhatuse töö tõhusamaks.

- rõhutas, et artikli 10 uue sõnastuse eesmärk on vähendada juhatuse liikmete arvu ning anda Euroopa Parlamendi poolt nimetatud ekspertidele täielik hääleõigus. See tähendab, et mitte kõik liikmesriigid ei oleks juhatuses esindatud. Liikmesriikide esindatus tuleks korraldada rotatsioonikorras, järgides Lissaboni lepingus sätestatud eeskirju volinike ametisse nimetamise kohta;
- palus toetada täiskogu istungil muudatusettepanekut 10.

PES fraktsiooni nimel kõneles Ole CHRISTENSEN (PES – DK), kes:

- avaldas toetust raportöörile ning nõukogu ja komisjoniga saavutatud kompromissile;
- rõhutas kutseõppe tähtsust Lissaboni strateegia eesmärkidele;
- viitas seosele aruteluga kaitstud paindlikkuse üle.

ALDE fraktsiooni nimel võttis sõna Renate WEBER (ALDE - RO), kes:

- avaldas toetust Euroopa Koolitusfondi tegevuspiirkonna geograafilisele laiendamisele;
- rõhutas fondi olulisust ELi välispoliitika vahendina ja vajadust kutseõppe järele, et parandada juurdepääsu õppimisele ja sotsiaalsele kaasatusele ELi partnerriikides.

Greens/EFA fraktsiooni nimel esinenud Sepp KUSSTATSCHER

(Greens/EFA - IT):

- rõhutas Euroopa Koolitusfondi (ETF) poolse praktilise toetamise olulisust Euroopa Liidu partnerriikide jaoks;
- pooldas ideed saata juhatusse kolm Euroopa Parlamendi poolt nimetatud eksperti, kellel on täielik hääleõigus.

Volinik Louis MICHEL:

- avaldas toetust Euroopa Koolitusfondi tegevuspiirkonna geograafilisele laiendamisele ning Euroopa Liidu partnerriikides kutseõppele avaldatud mõjule;

- lükkas tagasi teatud poliitiliste fraktsioonide nõude selle kohta, et Euroopa Parlamendi poolt on juhatusse nimetatud täisliikmed täieliku hääleõigusega. Ta rõhutas, et Euroopa Parlamendi roll ei ole osaleda ametite juhtimisotsuste vastuvõtmisel, vaid neid kontrollida ja tegeleda õigusloomega. Ta nõudis kindlalt, et järgitakse võimude lahususe põhimõtet.

III. HÄÄLETAMINE

22. mail 2008 toimunud hääletusel võttis täiskogu vastu muudatusettepaneku 10 ja asjakohase osa muudatusettepanekust 11/rev (st välja arvatud artikli 7 sõnastus). Vastuvõetud muudatusettepanekud ei vasta nimetatud kolme institutsiooni vahel kokkulepitule ja seega ei ole nõukogule vastuvõetavad.

Vastuvõetud muudatusettepanekute ja Euroopa Parlamendi õigusloomega seotud resolutsiooni tekstid on esitatud käesoleva märkuse lisas.

Euroopa Koolitusfondi loomine (uuesti sõnastamine) *I**

Euroopa Parlamendi 22. mai 2008. aasta õigusloomega seotud resolutsioon ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, millega luuakse Euroopa Koolitusfond (uuesti sõnastatud) (KOM(2007)0443 – C6-0243/2007 – 2007/0163(COD))

(Kaasotsustamismenetlus: esimene lugemine)

Euroopa Parlament,

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (KOM(2007)0443);
 - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2 ja artiklit 150, mille alusel komisjon esitas ettepaneku Euroopa Parlamendile (C6-0243/2007);
 - võttes arvesse 28. novembri 2001. aasta institutsioonidevahelist kokkulepet õigusaktide uuesti sõnastamise tehnika süstemaatilise kasutamise kohta¹;
 - võttes arvesse õiguskomisjoni 24. jaanuari 2008. aasta kirja tööhõive- ja sotsiaalkomisjonile vastavalt kodukorra artikli 80 a lõikele 3;
 - võttes arvesse kodukorra artikleid 80 a ja 51;
 - võttes arvesse tööhõive- ja sotsiaalkomisjoni raportit (A6-0131/2008),
- A. arvestades, et Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni õigusteenistustest koosneva konsultatiivse töörühma arvamuse kohaselt ei sisalda kõnealune ettepanek muid olulisi muudatusettepanekuid peale nende, mis on ettepanekus muudatusettepanekutena esitatud, ning arvestades, et olemasolevate aktide muutmata sätete osas on ettepaneku puhul tegemist ainult kehtivate tekstide kodifitseerimisega ilma sisuliste muudatusteta;
1. kiidab heaks komisjoni ettepaneku allpool toodud muudetud ning Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni õigusteenistustest koosneva konsultatiivse töörühma soovitustega kohandatud kujul;
 2. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamendile saata, kui komisjon kavatseb seda oluliselt muuta või selle teise tekstiga asendada;
 3. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

¹ EÜT C 77, 28.3.2002, lk 1.

Euroopa Parlamendi seisukoht, vastu võetud esimesel lugemisel 22. mail 2008. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus (EÜ) nr .../2008, millega luuakse Euroopa Koolitusfond (uuesti sõnastatud)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 150,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut ||,

võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust¹,

võttes arvesse Regioonide Komitee arvamust²,

toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras³,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu 7. mai 1990. aasta määrust (EMÜ) nr 1360/90, millega luuakse Euroopa Koolitusfond, on mitu korda oluliselt muudetud⁴. Täiendavate muudatuste tegemiseks tuleks see määrus selguse huvides sõnastada uuesti.
- (2) Euroopa Ülemkogu istungil Strasbourgis 8. ja 9. detsembril 1989 soovitati nõukogul komisjoni ettepaneku põhjal 1990. aasta alguses vastu võtta Kesk- ja Ida-Euroopa riikide Euroopa Koolitusfondi loomiseks vajalikud otsused. 7. mail 1990 võttis nõukogu sel eesmärgil vastu määruse (EMÜ) nr 1360/90, millega loodi nimetatud fond.
- (3) 29. oktoobril 1993 Brüsselis riigipeade ja valitsusjuhtide tasandil kohtunud liikmesriikide valituste esindajate ühisel kokkuleppel vastu võetud otsuse⁵ kohaselt on fondi asukoht Itaalias Torinos.
- (4) 18. detsembril 1989 võttis nõukogu vastu määruse (EMÜ) nr 3906/89⁶ Ungari Vabariigile ja Poola Rahvavabariigile antava majandusabi kohta, millega nähakse ette abi ka koolitusel, et toetada majandus- ja sotsiaalreformi Ungaris ja Poolas.

¹ ELT C ...

² ELT C ...

³ *Euroopa Parlamendi 22. mai 2008. aasta seisukoht.*

⁴ EÜT L 131, 23.5.1990, lk 1. Määrust on viimati muudetud || määrusega (EÜ) nr 1648/2003 (ELT L 245, 29.9.2003, lk 22).

⁵ EÜT C 323, 30.11.1993, lk 1.

⁶ EÜT L 375, 23.12.1989, lk 11.

- (5) Nõukogu on vastavate õigusaktide alusel laiendanud nimetatud abi teistele Kesk- ja Ida-Euroopa riikidele.
- (6) 27. juulil 1994 võttis nõukogu vastu määruse (EÜ) nr 2063/94¹, millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 1360/90 Euroopa Koolitusfondi loomise kohta, et laiendada Euroopa Koolitusfondi tegevust riikidele, mis saavad abi määruse (Euratom, EÜ) nr 2053/93 (Tacise programmi) alusel.
- (7) 17. juulil 1998 võttis nõukogu vastu määruse (EÜ) nr 1572/98², millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 1369/90, et laiendada Euroopa Koolitusfondi tegevust Vahemere piirkonna mitteliikmesriikidele ja piirkondadele, mis saavad oma majandus- ja ühiskondliku struktuuri ümberkujundamiseks abi rahalistest ja tehnilistest meetmetest määruse (EÜ) nr 1488/96 kohaselt.
- (8) 5. detsembril 2000 võttis nõukogu vastu määruse (EÜ) nr 2666/2000³, mis käsitleb Albaania, Bosnia ja Hertsegoviina, Horvaatia, Jugoslaavia Liitvabariigi ning endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi abistamist ja millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 1360/90, et laiendada Euroopa Koolitusfondi tegevust määrusega hõlmatud Lääne-Balkani riikidele.
- (9) Välisabiprogrammid, mis on seotud Euroopa Koolitusfondi tegevusega hõlmatud riikidega, tuleb asendada uute välissuhetepoliitika vahenditega, peamiselt vahendiga, mis on loodud nõukogu 17. juuli 2006. aasta määrusega (EÜ) nr 1085/2006 (millega luuakse ühinemiseelse abi rahastamisvahend)⁴ ja vahendiga, mis on loodud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 2006. aasta määrusega (EÜ) nr 1638/2006 (millega kehtestatakse üldsätted Euroopa naabus- ja partnerlusinstrumendi loomise kohta)⁵.
- (10) Toetades oma välissuhete poliitika raames *inimkapitali* arendamist, aitab EL kaasa majanduse arengule nendes riikides, pakkudes vajalikke oskusi tootlikkuse ja tööhõive edendamiseks, ning toetab sotsiaalset ühtekuuluvust, edendades kodanike osalust.
- (11) Seoses nende riikide püüdlustega oma majandus- ja sotsiaalstruktuure ümber korraldada on pikaajalise stabiilsuse ja õitsengu ning eelkõige sotsiaalmajandusliku tasakaalu saavutamiseks oluline arendada *inimkapitali*.

¹ EÜT L 216, 20.8.1994, lk 9.

² EÜT L 206, 23.7.1998, lk 1.

³ EÜT L 306, 7.12.2000, lk 1. *Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 2112/2005 (ELT L 344, 27.12.2005, lk 23).*

⁴ EÜT L 210, 31.7.2006, lk 82.

⁵ EÜT L 310, 9.11.2006, lk 1.

- (12) Euroopa Koolitusfondil võiks ELi välissuhete poliitika kontekstis olla oluline osa *inimkapitali* arendamisel, eelkõige hariduse ja koolituse osas elukestva õppe seisukohalt.
- (13) Oma osa täitmiseks peab Euroopa Koolitusfond tuginema Euroopa Liidus hariduse ja koolituse alal elukestva õppe seisukohalt saadud kogemustele ja oma sellealastele asutustele.
- (14) Ühenduses ja kolmandates riikides, sealhulgas Euroopa Koolitusfondi tegevusega hõlmatud riikides, on piirkondlikke ja/või siseriiklikke, avalik-õiguslikke ja/või eraõiguslikke üksusi, keda võiks kutsuda tegema koostööd tõhusa abi andmisel *inimkapitali* arendamise alal, eelkõige hariduses ja koolituses elukestva õppe seisukohast.
- (15) Euroopa Koolitusfondi staatus ja struktuur peaksid hõlbustama abi saavate riikide konkreetsete ja erinevate vajaduste paindlikku lahendamist ning võimaldama täita tema ülesandeid tihedas koostöös olemasolevate siseriiklike ja rahvusvaheliste organitega.
- (16) Euroopa Koolitusfond peaks olema juriidiline isik, samas peaks ta säilitama tihedad koostöösuhted komisjoniga ning pidama kinni ühenduse ja selle institutsioonide üldistest poliitilistest ja tööalastest kohustustest.
- (17) Euroopa Koolitusfondil peaks olema tihedad sidemed Euroopa Kutseõppe Arenduskeskusega, üleeuroopalise kõrghariduse liikuvusprogrammiga (Tempus) ja muude ühenduse algatatud programmidega, mille eesmärk on koolitusfondi tegevusega hõlmatud riikidele koolitusabi andmine.
- (18) Riikidele, kes ei ole Euroopa ühenduste liikmed, kuid kes jagavad ühenduse ja liikmesriikide huvi Euroopa Koolitusfondi tegevusega hõlmatud riikidele abi andmise vastu *inimkapitali* arendamise valdkonnas, eelkõige hariduse ja koolituse alal elukestva õppe seisukohalt, peaks Euroopa Koolitusfond olema avatud nende ja ühenduse vahel sõlmitud lepingutes kehtestatava korra alusel.
- (19) *Euroopa Parlament*, komisjon ja *kõik* liikmesriigid peaksid olema juhatuses esindatud, et fondi *toimimise üle tõhusat järelevalvet teostada*. ■
- (20) Et tagada fondi täielikku autonoomiat ja sõltumatust, tuleks sellele anda autonoomne eelarve, mille tulud tulevad *eeskätt* ühenduse toetustest. Ühenduse eelarvemenetlust tuleks kohaldada selles osas, mis puudutab ühenduse toetust ja muid Euroopa Liidu üldeelarvest tulevaid subsiidiume. Raamatupidamisdokumentide auditit peaks teostama Kontrollikoda.

- (21) Koolitusfond on ühenduse asutatud asutus nõukogu 25. juuni 2002. aasta määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 (mis käsitleb Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust)¹ (edaspidi „finantsmäärus”) artikli 185 lõike 1 tähenduses ning peaks sellele vastavalt võtma vastu oma finantseeskirjad.
- (22) Koolitusfondi suhtes tuleks kohaldada komisjoni 19. novembri 2002. aasta määrust (EÜ, Euratom) nr 2343/2002 (raamfinantsmääruse kohta asutustele, millele viidatakse Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust käsitleva nõukogu määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 artiklis 185)².
- (23) Et võidelda pettuse, korruptsiooni ja muu ebaseadusliku tegevuse vastu, tuleks koolitusfondi suhtes piiranguteta kohaldada Euroopa Parlamendi ja nõukogu 25. mai 1999. aasta määrust (EÜ) nr 1073/1999 (Euroopa Pettustevastase Ameti (OLAF) juurdluste kohta)³.
- (24) Koolitusfondi suhtes tuleks kohaldada Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2001. aasta määrust (EÜ) nr 1049/2001 (üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele)⁴.
- (25) Koolitusfondis isikuandmete töötlemise suhtes tuleks kohaldada Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrust (EÜ) nr 45/2001 (üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta)⁵.
- (26) Kuna kavandatava meetme eesmärki, nimelt *abi kolmandatele riikidele inimkapitali arendamise valdkonnas*, ei suuda liikmesriigid piisaval määral saavutada ning seetõttu on seda parem saavutada ühenduse tasandil, võib ühendus võtta meetmeid kooskõlas asutamislepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealuses artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev määrus kaugemale sellest, mis on vajalik nimetatud eesmärkide saavutamiseks.

¹ EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1. *Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1525/2007 (ELT L 343, 27.12.2007, lk 9).*

² EÜT L 357, 31.12.2002, lk 72.

³ EÜT L 136, 31.5.1999, lk 1.

⁴ EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43.

⁵ EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

(27) Käesolevas määruses ■ järgitakse ■ Euroopa Liidu põhiõiguste hartas¹, *eelkõige selle artiklis 43* tunnustatud *põhiõigusi*.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Sisu ja reguleerimisala

Käesoleva määrusega asutatakse Euroopa Koolitusfond (edaspidi „fond”), mille eesmärk on ELi välissuhete poliitika raames aidata kaasa *inimkapitali* arendamise tõhustamisele ■ järgmistes riikides:

- a) riikides, mis on toetuskõlblikud || määruse (EÜ) nr 1085/2006, *millega luuakse ühinemiseelse abi rahastamisvahend*, ja hilisemate sellega seotud õigusaktide alusel;
- b) riikides, mis on toetuskõlblikud || määruse (EÜ) nr 1638/2006, *millega kehtestatakse üldsätted Euroopa naabus- ja partnerlusinstrumendi loomise kohta*, ja hilisemate sellega seotud õigusaktide alusel;
- c) muudes riikides, mis on kindlaks määratud ■ juhatuse otsusega *lähtuvalt ettepanekust, mida toetab kaks kolmandikku selle liikmetest ning komisjoni arvamuse, ja mille suhtes kohaldatakse ühenduse instrumenti või rahvusvahelist lepingut, mis sisaldab inimkapitali arendamise komponenti*, ning niivõrd, kui olemasolevad ressursid võimaldavad.

Punktides a, b ja c osutatud riike nimetatakse edaspidi „partnerriigid”.

Käesoleva määruse kohaldamisel tähendab inimkapitali arendamine „tööd”, mis aitab kaasa kõigi inimeste oskuste ja pädevuste elukestvale arengule kutseharidus- ja -koolitussüsteemide parandamise kaudu.

Oma eesmärgi saavutamiseks võib fond anda partnerriikidele abi, et:

- *hõlbustada kohanemist tööstuse muudatustega, eriti kutse- ja ümberõppe abil;*
- *parandada esialgset ja täiendkutseõpet, et hõlbustada kutsealale pääsu ja naasmist tööjõuturule;*
- *hõlbustada kutseõppe kättesaadavust ning ergutada koolitajate ja koolitatavate, eelkõige noorte liikuvust;*
- *stimuleerida haridusasutuste ja ettevõtjate vahelist koolitusala koostööd;*

¹ ELT L 303, 14.12.2007, lk 1.

- *arendada teabe ja kogemuste vahetamist liikmesriikide koolitussüsteemidele ühistes küsimustes;*
- *suurendada töötajate kohanemisvõimet, eelkõige suurema osaluse kaudu hariduses ja koolituses elukestva õppe perspektiivis;*
- *kavandada, käivitada ja ellu viia haridus- ja koolitussüsteemide reforme, et arendada tööalast konkurentsivõimet ja seost tööturuga.*

Artikkel 2

Ülesanded

Artiklis 1 sätestatud eesmärkide saavutamiseks ja tegutsedes juhatusele antud volituste piires ning järgides ühenduse tasandil kehtestatud üldjuhiseid, täidab fond järgmisi ülesandeid:

- a) pakub teavet, analüüsib poliitikat ja annab nõu *inimkapitali* arendamise küsimuste kohta partnerriikides;
- b) *edendab teadmisi ja kutseoskuste vajaduste analüüsi riiklikel ning kohalikel tööturgudel;*
- c) toetab partnerriikides asjaomaseid huvirühmi suutlikkuse tõstmisel *inimkapitali* arendamise alal;
- d) aitab kaasa teabe- ja kogemustevahetusele partnerriikides *inimkapitali* arendamise ümberkorraldamisega seotud rahastajate vahel;
- e) toetab *inimkapitali* arendamise valdkonnas ühenduse abi kohaletoimetamist partnerriikidesse;
- f) levitab *inimkapitali* arendamise küsimustes teavet, toetab koostöövõrgustike loomist ning heade tavade ja kogemuste vahetust nii Euroopa Liidu ja partnerriikide vahel kui ka partnerriikide endi vahel;
- g) komisjoni palvel aitab analüüsida partnerriikidele antava koolitusabi üldist tõhusust;
- h) võtab käesoleva määruse üldraames kohustusi, mille suhtes on kokku leppinud juhatus ja komisjon.

Artikkel 3

Üldsätted

1. Fond on juriidiline isik. Tal on kõigis liikmesriikides kõige ulatuslikum õigusaktidega juriidilisele isikule omistatav õigus- ja teovõime; eelkõige võib fond omandada ja võõrandada vallas- ja kinnisvara ning olla kohtus hagejaks ja kostjaks. Fond on mittetulunduslik asutus.
2. Fondi asukoht on Itaalias Torinos.
3. Fond teeb komisjoni toetusel koostööd muude asjaomaste ühenduse asutustega. Eelkõige teeb fond koostööd Euroopa Kutseõppe Arenduskeskusega (CEDEFOP) kummagi ameti aastasele tööprogrammile lisatud ühise aastase tööprogrammi raames eesmärgiga edendada mõlema ameti tegevuse vahelist koostoimet **ja vastastikust täiendavust**.
4. ***Euroopa tasandi sotsiaalpartnerite esindajaid, kes osalevad juba aktiivselt ühenduse institutsioonide töös, ning koolituse valdkonnas tegutsevate rahvusvaheliste organisatsioonide esindajaid võib vajaduse korral kutsuda fondi töös osalema.***
5. ■ Euroopa ombudsman **teostab** fondi üle halduskontrolli EÜ asutamislepingu artiklis 195 sätestatud tingimuste kohaselt.
6. Fond võib sõlmida koostöölepinguid teiste ELis ja rahvusvahelisel tasandil **inimkapitali** arendamise valdkonnas tegutsevate asjakohaste organitega. Juhatus võtab sellised lepingud vastu direktori esitatud eelnõu alusel pärast seda, kui komisjon on esitanud oma arvamuse. Nendes sisalduv töökorraldus peab olema vastavuses ühenduse õigusega.

Artikkel 4

Läbipaistvus

1. Fond tagab oma tegevuse läbipaistvuse kõrge taseme ja järgib lõigete 2 kuni 4 sätteid.
2. Fond avalikustab **kuue kuu jooksul juhatuse nimetamisest**:
 - a) oma kodukorra, samuti juhatuse kodukorra;
 - b) oma aastase tegevusaruande.
3. Juhatus võib ■ lubada kohastel juhtudel huvitatud poolte esindajatel osaleda vaatlejatena fondi organite nõupidamistel.

4. Fondi valduses olevate dokumentide suhtes kehtib määrus (EÜ) nr 1049/2001.

Juhatus võtab vastu nimetatud määruse kohaldamise praktilise korra.

Artikkel 5

Konfidentsiaalsus

1. Ilma et see piiraks artikli 4 lõike 4 sätete kohaldamist, ei avalda fond kolmandatele isikutele konfidentsiaalset teavet, mida ta on saanud ja mida on põhjendatult palutud käsitleda konfidentsiaalsena.
2. Juhatus liikmete ja direktori suhtes kehtib EÜ asutamislepingu artiklis 287 sätestatud konfidentsiaalsuskohustus.
3. Fondi poolt selle asutamisakti kohaselt kogutud teabe suhtes kohaldatakse määrust (EÜ) nr 45/2001.

Artikkel 6

Õiguskaitsemeetmed

Määruse (EÜ) nr 1049/2001 artikli 8 kohaselt vastu võetud fondi otsuste peale võidakse asutamislepingu artiklite 195 ja 230 alusel esitada kaebus ombudsmanile või algatada kohtuasi Euroopa Ühenduste Kohtus.

Artikkel 7

Juhatus

1. Fondil on juhatus, kuhu *kuuluvad* liikmesriikide *esindajad vastavalt Lissaboni lepingu volinike nimetamist puudutavatele rotatsioonisätetele, kolm* komisjoni esindajat ning *kolm Euroopa Parlamendi nimetatud eksperti. Lisaks võivad juhatuse koosolekutel viibida vaatlejatena* kolm partnerriikide esindajat.

Esindajat võib asendada samal ajal ametisse nimetatud asendusesindaja.

2. *Liikmesriigid ja komisjon nimetavad igaüks juhatusse oma esindajad ja asendusesindajad.*

Partnerriikide esindajad nimetab komisjon *võttes aluseks nende riikide poolt esitatud kandidaatide nimekirja ning nende kogemusi ja erialaseid teadmisi fondi töövaldkondades.*

Liikmesriigid, Euroopa Parlament ja komisjon ■ püüavad juhatuses *saavutada* meeste ja naiste tasakaalustatud esindatuse.

3. Esindajate ametiaeg on viis aastat. Neid võib ametisse tagasi nimetada veel üheks ametiajaks.
4. Juhatuses esimeheks on üks komisjoni esindajatest. Esimehe ametiaeg lõpeb siis, kui lõpeb tema liikmesus juhatuses.
5. Juhatus võtab vastu oma kodukorra.

Artikkel 8

Hääletuskord ja esimehe ülesanded

1. Igal liikmesriigi ■ esindajal on juhatuses üks hääl. *Komisjoni esindajatel on kokku üks hääl.*

■

Juhatus otsuste vastuvõtmiseks on nõutav juhatuses *hääleõiguslike* liikmete kahekolmandikuline häälteenamus, välja arvatud *lõigetes 2 ja 3* nimetatud *juhtudel*.

2. Juhatus otsustab *hääleõiguslike* liikmete ühehäälse otsusega fondi keeli reguleerivate eeskirjade üle, arvestades vajadust tagada kõikidele huvitatud pooltele juurdepääs fondi tööle ja osalemine selles.
3. Esimees kutsub juhatuses kokku vähemalt *ühe korra* aastas. *Järgmisi koosolekuid võib kokku kutsuda juhatuses hääleõiguslike liikmete lihthäälteenamuse* taotlusel.

Esimees peab teavitama juhatuses muust fondi töösse puutuvast asjakohasest ühenduse tegevusest ja sellest, mida komisjon fondilt järgmisel aastal tegevuse osas ootab.

Artikkel 9

Juhatuse volitused

Juhatusel on järgmised ülesanded ja volitused:

- a) nimetada ametisse ja vajaduse korral vabastada ametist fondi direktor vastavalt artikli 10 lõike 5 sätetele;
- b) teostada direktori üle distsiplinaarvõimu;
- c) võtta fondi direktori esitatud eelnõu alusel pärast komisjoni arvamuse saamist vastu fondi aastane tööprogramm vastavalt artikli 12 sätetele;
- d) koostada igal aastal fondi kulude ja tulude kalkulatsioon ning edastada see komisjonile;
- e) võtta aasta eelarvemenetluse lõppedes vastu fondi lõplik eelarve ja ametikohtade loetelu vastavalt artikli 16 sätetele;
- f) võtta artiklis 13 sätestatud menetluse kohaselt vastu fondi aasta tegevusaruanne ning saata see institutsioonidele ja liikmesriikidele;
- g) võtta direktori esitatud eelnõu alusel pärast komisjoni arvamuse saamist vastu fondi kodukord;
- h) võtta direktori esitatud eelnõu alusel pärast komisjoni arvamuse saamist vastu fondi suhtes kehtivad finantseeskirjad vastavalt artikli 19 sätetele;
- i) võtta vastu määruse (EÜ) nr 1049/2001 kohaldamise kord vastavalt käesoleva määruse artikli 4 sätetele.

Artikkel 10

Direktor

1. Fondi direktori nimetab juhatus komisjoni ettepanekul koostatud **vähemalt kolmest kandidaadist koosneva** kandidaatide nimekirja alusel viieks aastaks. Enne ametisse nimetamist **palutakse** juhatuse valitud kandidaadil **■** esineda Euroopa Parlamendi pädeva(te) *komisjoni(de)* ees avaldusega ning vastata selle (nende) liikmete esitatud küsimustele.

Selle perioodi lõpule eelneva üheksa kuu jooksul viib komisjon **välisekspertide eelneva hindamise põhjal** läbi hindamise, mille käigus **■** eelkõige **hinnatakse**:

- direktori tegevust,
- fondi kohustusi ja fondile esitatavaid nõudeid eelseisvatel aastatel.

Komisjoni ettepaneku põhjal, võttes arvesse hindamisaruannet ning üksnes juhul, kui fondi kohustused ja nõuded seda nõuavad, võib juhatus pikendada direktori ametiaega ühel korral mitte rohkem kui kolmeks aastaks.

Juhatus teatab Euroopa Parlamendile oma kavatsusest direktori ametiaega pikendada. Kuu aja jooksul enne oma ametiaja pikendamist võidakse direktoril paluda esineda Euroopa Parlamendi pädeva(te) *komisjoni(de)* ees avaldusega ning vastata selle (nende) liikmete esitatud küsimustele.

Kui ametiaega ei pikendata, jääb direktor ametisse kuni oma ametijärglase ametissenimetamiseni.

2. Direktor nimetatakse ametisse tema teenete, haldus- ja juhtimisoskuste ning fondi töövaldkonnas omandatud kogemuste ja erialateadmiste põhjal.
3. Direktor on fondi seaduslik esindaja.
4. Direktoril on järgmised ülesanded ja volitused:
 - a) valmistada komisjoni kehtestatud üldjuhiste põhjal ette aasta tööprogramm, fondi kulude ja tulude kalkulatsiooni eelnõu, fondi ja juhatuse kodukord, finantseeskirjad ning juhatuse ja kõigi juhatuse kokkukutsutud ajutiste töögruppide töö;
 - b) osaleda juhatuse koosolekutel ilma hääleõiguseta;
 - c) viia ellu juhatuse otsused;
 - d) viia ellu fondi aasta tööprogramm ning vastata komisjoni abipalvetele;
 - e) täita eelarvevahendite käsutaja ülesandeid vastavalt || määruse (EÜ, Euratom) nr 2343/2002 artiklitele 33 *kuni* 42;
 - f) täita fondi eelarve;

- g) töötada välja tõhus järelevalvesüsteem, mis võimaldab läbi viia artiklis 24 osutatud korrapäraseid hindamisi, ning valmistada selle põhjal ette fondi tegevuse aastaaruande projekt;
 - h) esitada aruanne Euroopa Parlamendile;
 - i) tegelda kõigi personali puudutavate küsimustega ning eelkõige kasutada artiklis 21 sätestatud volitusi;
 - j) määrata kindlaks fondi organisatsiooniline struktuur ja esitada see juhatusele heakskiitmiseks;
 - k) esindada fondi Euroopa Parlamendi ja nõukogu ees vastavalt artikli 18 sätetele.
5. Direktor annab oma tegevusest aru juhatusele, kes võib direktori enne tema ametiaja lõppu komisjoni ettepaneku põhjal ametist vabastada.

Artikkel 11

Avalik huvi ja sõltumatus

Juhatus liikmed ja direktor juhivad oma tegevuses avalikest huvidest ning on sõltumatud igasugustest välismõjudest. Selleks esitavad nad igal aastal kirjalikult kohustuste deklaratsiooni ja huvide deklaratsiooni.

Artikkel 12

Aasta tööprogramm

1. Aasta tööprogramm on vastavuses käesoleva määruse artiklites 1 ja 2 määratletud fondi sisu, reguleerimisala ja ülesannetega.
2. Tööprogrammi eelnõu koostatakse nelja-aastase **mitmeaastase tööprogrammi** raames koostöös komisjoni talitustega ning võttes arvesse **nii** asjaomaste riikide ja piirkondade suhtes kindlaks määratud välispoliitilisi prioriteete **kui ühenduse hariduse ja koolituse vallas omandatud kogemusi**.
3. Aasta tööprogrammi projektidele ja toimingutele lisatakse vajalike kulude kalkulatsioon ja personali- ja eelarvevahendite jaotus.
4. Direktor esitab tööprogrammi eelnõu juhatusele pärast seda, kui komisjon on esitanud selle kohta oma arvamuse.

5. Juhatus võtab järgneva aasta tööprogrammi eelnõu vastu hiljemalt 30. novembriks. Tööprogrammi lõplik vastuvõtmine toimub iga aasta alguses.
6. Vajaduse korral võib programmi aasta jooksul sama korra alusel korrigeerida, et tagada ühenduse poliitika suurem tõhusus.

Artikkel 13

Aasta tegevusaruanne

1. Direktor annab juhatusele oma ülesannete täitmisest aru aasta tegevusaruande vormis.
2. Aruanne sisaldab finants- ja juhtimisinformatsiooni, milles võrreldakse tegevuse tulemusi **aasta tööprogrammiga ning** seatud eesmärkidega ja esitatakse **selle** tegevusega seotud riskid ning kirjeldatakse fondi käsutusse antud vahendite kasutamist ja sisekontrollisüsteemi toimimist.
3. Juhatus koostab eelmise finantsaasta kohta aasta tegevusaruande analüüsi ja annab hinnangu.
4. Juhatus võtab direktori aasta tegevusaruande vastu ja edastab selle koos oma analüüsi ja hinnanguga hiljemalt 15. juuniks **Euroopa Parlamendi, nõukogu, komisjoni, Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee ning kontrollikoja pädevatele üksustele**. Aruanne edastatakse samuti liikmesriikidele ning teadmiseks partnerriikidele.
5. **Fondi direktor esitab fondi aastaaruande Euroopa Parlamendi vastavatele komisjonidele ja nõukogu ettevalmistusorganitele.**

Artikkel 14

Seosed ühenduse muu tegevusega

Komisjon tagab koostöös juhatusega kokkusobivuse ja täiendavuse fondi ja muude ühenduse tasandi toimingute vahel nii ühenduses kui partnerriikides

Artikkel 15

Eelarve

1. Iga eelarveaasta kohta valmistatakse ette fondi tulude ja kulude kalkulatsioon ja see esitatakse fondi eelarves, kuhu kuulub ametikohtade loetelu; iga eelarveaasta vastab kalendriaastale.
2. Fondi eelarve tulud ja kulud peavad olema tasakaalus.
3. Fondi tulud koosnevad Euroopa ühenduste üldeelarve osaks olevast toetusest, osutatud teenuste eest saadud tasudest ja muudest allikatest pärit summadest, ilma et see piiraks muud liiki sissetulekute saamise võimalust.
4. Eelarve sisaldab ka üksikasju partnerriikides endis kasutusel olevate vahendite kohta, mis on seotud fondilt rahalist abi saavate projektidega.

Artikkel 16

Eelarve koostamise kord

1. Juhatus esitab igal aastal direktori koostatud eelnõu alusel fondi tulude ja kulude kalkulatsiooni järgmiseks eelarveaastaks. Kõnealuse kalkulatsiooni, mis sisaldab ametikohtade loetelu kava, edastab juhatus komisjonile hiljemalt 31. märtsiks.
2. Komisjon kontrollib kalkulatsiooni, võttes arvesse välistegevuseks ettenähtud kavandatavaid kogusummasid, ning kannab Euroopa Liidu üldeelarve esialgsesse projekti ressursid, mida ta peab ametikohtade loetelu põhjal vajalikuks, ja Euroopa Liidu üldeelarvest (edaspidi „üldeelarve”) makstava toetuse suuruse.
3. Komisjon edastab kalkulatsiooni Euroopa Parlamendile ja nõukogule (edaspidi „eelarvepädevad institutsioonid”) koos Euroopa Liidu üldeelarve esialgse projektiga.
4. Eelarvepädevad institutsioonid kinnitavad fondi subsiidiumiks mõeldud assigneeringud.

Eelarvepädevad institutsioonid võtavad vastu fondi ametikohtade loetelu.

5. Juhatus võtab vastu eelarve ja ametikohtade loetelu. Need muutuvad lõplikuks pärast üldeelarve lõplikku vastuvõtmist. Vajaduse korral tehakse fondi eelarves ja ametikohtade loetelus vastavaid kohandusi.

6. Juhatus teatab eelarvepädevatele institutsioonidele võimalikult vara oma kavatsusest viia ellu projekte, millel võivad olla olulised rahalised tagajärjed fondi eelarve rahastamisele, eriti projektide puhul, mis seonduvad kinnisvaraga, nagu hoonete üürimine või ostmine. Juhatus teatab nendest komisjonile.

Kui emb-kumb eelarvepädevatest institutsioonidest on teatanud oma kavatsusest esitada arvamus, edastab ta selle juhatusele kuue nädala jooksul pärast projektist teatamist.

Artikkel 17

Eelarve täitmise kontroll

1. Hiljemalt igale eelarveaastale järgneva aasta 1. märtsiks edastab fondi peaarvepidaja komisjoni peaarvepidajale esialgse raamatupidamisaruande koos kõnealuse eelarveaasta eelarvehalduse ja finantsjuhtimise aruandega. Komisjoni peaarvepidaja konsolideerib institutsioonide ja detsentraliseeritud asutuste esialgsed raamatupidamisaruanded kooskõlas finantsmääruse artikliga 128.
2. Hiljemalt igale eelarveaastale järgneva aasta 31. märtsiks edastab komisjoni peaarvepidaja fondi esialgse raamatupidamisaruande koos kõnealuse eelarveaasta eelarvehalduse ja finantsjuhtimise aruandega kontrollikojale. Eelarvehalduse ja finantsjuhtimise aruanne kõnealuse eelarveaasta kohta edastatakse ka Euroopa Parlamendile ja nõukogule.
3. Direktor vastutab fondi eelarve täitmise eest.
4. Kui kontrollikojalt on saadud vastavalt finantsmääruse artiklile 129 esitatud märkused fondi esialgse raamatupidamisaruande kohta, koostab direktor omal vastutusel fondi lõpliku raamatupidamisaruande ning edastab selle juhatusele arvamuse saamiseks.
5. Juhatus esitab fondi lõpliku raamatupidamisaruande kohta arvamuse.
6. Hiljemalt igale eelarveaastale järgneva aasta 1. juuliks edastab direktor kõnealuse lõpliku raamatupidamisaruande koos juhatuse arvamusega Euroopa Parlamendile, nõukogule, komisjonile ja kontrollikojale.

7. Lõplik raamatupidamisaruanne avaldatakse.
8. Fondi direktor saadab hiljemalt 30. septembriks kontrollikoja selle märkuste kohta vastuse. Ta saadab kõnealuse vastuse ka juhatusele.
9. Euroopa Parlamendi taotluse korral esitab direktor talle kogu teabe, mida on vaja, et kõnealuse eelarveaasta eelarve täitmise aruande kinnitamismenetlust finantsmääruse artikli 146 lõike 3 kohaselt tõrgeteta rakendada.
10. Kvalifitseeritud häälteenamusega otsustava nõukogu soovitusel põhjal annab Euroopa Parlament enne 30. aprilli aastal $n + 2$ kinnituse direktori tegevusele aasta n eelarve täitmisel.
11. Direktor võtab kõik vajalikud meetmed, mida vajaduse korral nõuavad kinnitamisotsusele lisatud märkused.

Artikkel 18

Euroopa Parlament ja nõukogu

Ilma et see piiraks eespool kirjeldatud kontrolli ning eelkõige eelarvemenetlust ja eelarve täitmise kinnitamist, võib Euroopa Parlament või nõukogu igal hetkel taotleda direktori ärakuulamist mõnes fondi tegevusega seotud küsimuses ■ .

Artikkel 19

Finantseeskirjad

1. Juhatuse võtab vastu fondi suhtes kohaldatavad finantseeskirjad pärast *konsulteerimist* komisjoniga. Need ei või kalduda kõrvale || määrusest (EÜ, Euratom) nr 2343/2002, välja arvatud juhul, kui fondi tegevus seda konkreetselt nõuab ja komisjon on andnud eelneva nõusoleku.
2. Vastavalt finantsmääruse artikli 133 lõikele 1 kohaldab fond komisjoni arvepidaja poolt vastu võetud raamatupidamiseskirju, et tema raamatupidamisaruandeid oleks võimalik ühendada komisjoni omadega.
3. Määrust (EÜ) nr 1073/1999 kohaldatakse fondi suhtes tervikuna.

4. Fond *austab* 25. mai 1999. aasta *institutsioonidevahelist kokkulepet Euroopa Parlamendi, Euroopa Liidu Nõukogu ja Euroopa Ühenduste Komisjoni vahel Euroopa Pettustevastase Ameti (OLAF) sisejuurdluste kohta*¹. Juhatus ■ võtab vastu vajalikud meetmed, et hõlbustada *selliste* sisejuurdluste läbiviimist OLAFi poolt.

Artikkel 20

Privileegid ja immunitetid

Fondi suhtes kohaldatakse Euroopa ühenduste privileegide ja immunitetide protokoll.

Artikkel 21

Personalieeskirjad

Fondi töötajate kohta kehtivad eeskirjad ja õigusaktid, mida kohaldatakse Euroopa ühenduste ametnike ja teiste teenistujate suhtes.

Fond kasutab oma töötajate suhtes ametisse nimetavale asutusele või ametiisikule antud volitusi.

Juhatus võtab kokkuleppel komisjoniga vastu vajalikud rakenduseeskirjad Euroopa Ühenduste ametnike personalieeskirjade artiklis 110 ja Euroopa Ühenduste muude teenistujate teenistustingimuste artiklis 127 sätestatud korra kohaselt.

Juhatus võib võtta vastu sätted, mille kohaselt võetakse fondi juurde tööle liikmesriikidest või partnerriikidest lähetatud asjatundjaid.

Artikkel 22

Vastutus

1. Fondi lepingulist vastutust reguleerib vastava lepingu suhtes kohaldatav õigus.

¹ *EÜT L 136, 31.5.1999, lk 15.*

2. Lepinguvälise vastutuse korral hüvitab fond kõik kahjud, mida fond või selle teenistujad on oma kohustuste täitmisel põhjustanud, vastavalt liikmesriikide seaduste üldpõhimõtetele.

Kõikide selliste kahjude hüvitamisega seotud vaidluste lahendamine kuulub Euroopa Kohtu jurisdiktsiooni alla.

3. Teenistujate vastutust fondi ees reguleerivad fondi töötajate suhtes kohaldatavad asjaomased sätted.

Artikkel 23

Kolmandate riikide osalemine

1. Riikidele, kes ei ole Euroopa Ühenduse liikmed, kuid kes jagavad ühenduse ja liikmesriikide huvi artiklis 1 osutatud partnerriikidele *inimkapitali arendamise* alase abi andmise vastu, on fond avatud lepingute kaudu, mis on nende ja ühenduse vahel sõlmitud, järgides asutamislepingu artiklis 300 sätestatud korda.

Lepingutes tuleb muu hulgas täpsustada nende riikide fondi töös osalemise iseloom ja ulatus ning vastavad üksikasjalikud eeskirjad, sealhulgas rahalist toetust ja personali käsitlevad sätted. Sellised eeskirjad ei tohi ette näha kolmandate riikide esindatust juhatuses koos hääleõigusega ega sisaldada sätteid, mis ei ole vastavuses eespool artiklis 21 sätestatud personalieeskirjadega.

2. Juhatus võib vajadusel otsustada kõnealuste riikide osalemise ajutistes töörühmades ilma sellekohast lepingut sõlmimata.

Artikkel 24

Hindamine

1. Raamfinantsmääruse artikli 25 lõike 4 kohaselt teeb fond korrapäraselt oma tegevuse eel- ja järelhindamisi, kui selle tegevusega kaasnevad märkimisväärsed kulud. Nende hindamiste tulemused edastatakse juhatusale.
2. Komisjon annab iga nelja aasta tagant juhatusega konsulteerimise järel hinnangu käesoleva määruse rakendamisele, fondi saavutatud tulemustele ja tema töömeetoditele, lähtudes määruuses sätestatud eesmärkidest, volitustest ja ülesannetest. Hindamine viiakse läbi välisekspertide *poolt*. Komisjon esitab hindamise tulemused Euroopa Parlamendile, nõukogule ning Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele.

3. Fond võtab kõik asjakohased meetmed, et lahendada hindamise käigus avastatud probleemid.

Artikkel 25

Läbivaatamine

Pärast hindamist esitab komisjon vajaduse korral käesoleva määruse sätete läbivaatamise ettepaneku. Kui komisjon leiab, et fondi olemasolu ei ole enam fondile seatud eesmärkide seisukohast õigustatud, võib ta teha ettepaneku käesolev määrus kehtetuks tunnistada.

Artikkel 26

Kehtetuks tunnistamine

Nõukogu määrused (EMÜ) nr 1360/90, (EÜ) nr 2063/94, (EÜ) nr 1572/98, (EÜ) nr 1648/2003 ning nõukogu määruse (EÜ) nr 2666/2000 artikkel 16, nagu need on loetletud I lisas, tunnistatakse kehtetuks.

Viiteid kehtetuks tunnistatud määrusele käsitatakse viidetena käesolevale määrusele ning neid loetakse vastavalt II lisas esitatud vastavustabelile.

Artikkel 27

Jõustumine

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist Euroopa *Liidu* Teatajas.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

||,

Euroopa Parlamendi nimel
president

Nõukogu nimel
eesistuja

I LISA

Kehtetuks tunnistatud määrused ja nende hilisemad muudatused

Nõukogu *7. mai 1990. aasta* määrus (EMÜ) nr 1360/90 ||
(EÜT L 131, 23.5.1990, lk 1)

Nõukogu *27. juuli 1994. aasta* määrus (EÜ) nr 2063/94 ||
(EÜT L 216, 20.08.1994, lk 9)

Nõukogu *17. juuli 1998. aasta* määrus (EÜ) nr 1572/98 ||
(EÜT L 206, 23.7.1998, lk 1)

Nõukogu *5. detsembri 2000. aasta* määruse (EÜ) nr 1572/98 artikkel 16
(EÜT L 306, 7.12.2000, lk 1)

Nõukogu *18. juuni 2003. aasta* määrus (EÜ) nr 1648/2003 ||
(EÜT L 245, 29.9.2003, lk 22)

II LISA

Vastavustabel

Määrus (EMÜ) nr 1360/90	Käesolev määrus
Artikli 1 sissejuhatav osa	Artikli 1 sissejuhatav osa
Artikli 1 sissejuhatava osa lõpp	—
Artikli 1 esimene kuni neljas taane	—
Artikli 1 teine lause	—
—	Artikli 1 sissejuhatava osa lõpp
—	Artikli 1 punktid a <i>kuni</i> c
—	Artikli 1 teine lause
Artikkel 2	—
Artikli 3 sissejuhatav osa	Artikli 2 sissejuhatav osa
Artikli 3 punktid a–g	—
—	Artikli 2 punktid a <i>kuni</i> f
Artikli 3 punkt h	Artikli 2 punkt g
Artikli 4 lõige 1	Artikli 3 lõige 1
—	Artikli 3 lõige 2
Artikli 4 lõike 3 esimene lause	Artikli 3 lõike 3 esimene lause
—	Artikli 3 lõike 3 teine lause
Artikli 4 lõige 2	—
—	Artikli 3 lõiked 4 ja 5

–	Artikli 4 lõiked 1 <i>kuni</i> 3
Artikli 4a lõige 1	Artikli 4 lõike 4 esimene lõik
Artikli 4a lõige 2	Artikli 4 lõike 4 teine lõik
–	Artikkel 5
Artikli 4a lõige 3	Artikkel 6
Artikli 5 lõige 1	Artikli 7 lõige 1
Artikli 5 lõige 2	Artikli 7 lõike 2 esimene ja teine lõik
–	Artikli 7 lõike 2 kolmas ja neljas lõik
Artikli 5 lõige 3	Artikli 7 lõige 3
Artikli 5 lõike 4 esimene lõik	Artikli 7 lõike 4 esimene lause
–	Artikli 7 lõike 4 teine lause
Artikli 5 lõike 4 teine lõik	Artikli 7 lõige 5
Artikli 5 lõike 4 kolmas ja neljas lõik	Artikli 8 lõike 1 esimene lõik
–	Artikli 8 lõike 1 teine lõik
Artikli 5 lõike 4 viimane lõik	Artikli 8 lõike 1 viimane lõik
Artikli 5 lõiked 5 ja 6	Artikli 8 lõiked 2 ja 3
Artikli 5 lõiked 7–10	–
–	Artikkel 9
Artikkel 6	–
Artikli 7 lõike 1 esimesed sõnad	Artikli 10 lõike 1 esimesed sõnad

Artikli 7 lõike 1 esimese lause lõpp ja teine lause	–
–	Artikli 10 lõike 1 esimese lause lõpp, teine lause ning teine kuni neljas lõik
–	Artikli 10 lõige 2
Artikli 7 lõige 2	Artikli 10 lõike 5 esimene lause
Artikli 7 lõige 3	Artikli 10 lõige 3
–	Artikli 10 lõike 4 punktid a <i>kuni</i> k
–	Artikkel 11
–	Artikkel 12
–	Artikkel 13
–	Artikkel 14
Artikkel 8 (osaliselt)	Artikkel 15
Artikkel 9	Artikli 16 lõige 1
Artikli 10 lõige 1	Artikli 16 lõige 2
–	Artikli 16 lõige 3
Artikli 10 lõige 2	–
Artikli 10 lõige 3	Artikli 16 lõiked 4 <i>kuni</i> 6
Artikli 10 lõiked 4–6	Artikli 17 lõige 3
Artikli 11 lõige 1	Artikli 17 lõiked 1 ja 2
Artikli 11 lõiked 2 ja 3	Artikli 17 lõiked 4 <i>kuni</i> 10
Artikli 11 lõiked 4–10	Artikli 17 lõige 11
–	Artikkel 18

–	Artikli 19 lõige 1
Artikkel 12	Artikli 19 lõiked 2 <i>kuni</i> 4
–	Artikkel 20
Artikkel 13	Artikli 21 esimene ja teine lause ning kolmanda lause esimesed sõnad
Artikkel 14	Artikli 21 kolmanda lause lõpp ja viimane lause
–	Artikkel 22
Artikkel 15	Artikli 23 lõike 1 esimene lõik ja teise lõigu esimene lause
Artikli 16 lõige 1	Artikli 23 lõike 1 teise lõigu viimane lause
–	Artikli 23 lõige 2
Artikli 16 lõige 2	Artikli 24 lõige 1
–	Artikli 24 lõige 2
Artikkel 17 (osaliselt)	Artikli 24 lõige 3
–	–
Artikkel 18	Artikkel 25
–	Artikkel 26
–	Artikkel 27
Artikkel 19	Lisa
–	